

Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kroczył całkowicie drogą Jeroboama, syna Nebata, i (żył) w jego grzechu, przez który wciągnął (on) w grzech Izraela, pobudzając swoimi marnościami do gniewu JAHWE, Boga Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kroczył on we wszystkim drogą Jeroboama, syna Nebata, i żył w jego grzechu, w który uwikłał on Izraela, pobudzając swoimi marnościami do gniewu JAHWE, Boga Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chodził bowiem wszystkimi drogami Jeroboama, syna Nebata, i w jego grzechu, do którego przywiódł Izraela, pobudzając JAHWE, Boga Izraela, do gniewu swymi marnościami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem chodził wszystkimi drogami Jeroboama, syna Nabatowego, i w grzechu jego, którym przywiódł w grzechy Izraela, wzruszając ku gniewu Pana Boga Izraelskiego, próżnościami swemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I chodził we wszystkich drogach Jeroboama, syna Nabat, i w grzechach jego, któremi w grzech wprowadził Izraela, aby drażnił JAHWE Boga Izraelowego w nieczemnościach swych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	idąc drogą Jeroboama, syna Nebata, w jego grzechach, do których doprowadził on Izraela, drażniąc swymi marnymi bożkami Pana, Boga Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kroczył całkowicie drogą Jeroboama, syna Nebata, i żył w jego grzechach, którymi przywiódł do grzechu Izraela, pobudzając do gniewu Pana, Boga Izraela, swoim bałwochwalstwem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	We wszystkim podążał drogą Jeroboama, syna Nebata, także w jego grzechach, którymi przywiódł Izraela do grzechu, pobudzając do gniewu JAHWE, Boga Izraela, swymi bożkami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poszedł on całkowicie drogą Jeroboama, syna Nebata, i jego grzechu, do którego Jeroboam przywiódł Izraela, i doprowadził JAHWE do gniewu, uprawiając bałwochwalstwo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szedł we wszystkim drogą Jeroboama, syna Nebata, [również] w [tych] jego wykroczeniach, przez które przywiódł [on] Izraela do grzechu, obrażając Jahwe, Boga izraelskiego, swymi bałwanami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішов всією дорогою Єровоама сина Навата і в його гріхах, якими до гріха привів Ізраїль, щоб розгнівити Господа Бога Ізраїля в їхніх глупостях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szedł on zupełnie drogą Jerobeama, syna Nebata oraz w jego grzechu, którym zwiódł Izraela; bo jątrzyli WIEKUISTEGO, Boga Israela, swoimi marnościami.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I chodził wszystkimi drogami Jeroboama, syna Nebata,

	dynamiczny	Świata	oraz w jego grzechu, którym przywiódł Izraela do grzechu, tak iż obrażali JAHWE, Boga Izraela, swymi marnymi bożkami.
--	------------	--------	---